

Poststraße 6
66333 Völklingen
Tel.: 06898/ 16061
Fax: 06898/ 16660

BÜCHER BALZERT

**Werbebanner und
-schilder,
Fahrzeug- und
Fensterbeschriftungen**

Von der Idee bis zum fertigen Produkt
Tel.: 06898 - 85 24 53

Juni 2013 - Nr. 06 - 44. Jahrgang

Bit am Markt VK
Lassen Sie ein Gemälde für den Sommer
- Installation für nur 3,99 € -
- Preisrückzahlung ab 3,99 € -
bit 2013 im Preisrückzahlung

Seit
1959
Kompetenz
und
Zuverlässigkeit

Günther Kassel

GmbH

- Sanitäre Installation
- Heizungsbau
- Öl- und Gasfeuerungsanlagen

Völklingen-Fenne, Saarbrücker Str.236
Telefon 06898 / 32655

**In eigener
Sache**

An alle Vereine und Verbände,
ob Einladungen zur Mitgliederversammlung, Rückblick auf die letzte Vereinsfeier oder Vereinsfahrt: Nutzen Sie die Chance und lassen Sie Ihre Vereinsinformationen an den Mann oder an die Frau bringen. Ihre Berichte mit Text und Bild einfach mailen an:
texte@voelklingerstadtbrille.de

Ihr Ansprechpartner rund um die Redaktion sowie für Rückfragen: Jörg Kuhn

Telefon: (06898) 85 24 53
Fax: (06898) 85 24 55

stadtbrille

Musikfestspiele Saar Zu Gast in Völklingen



Mit Musikern von Weltrang finden die Musikfestspiele Saar in diesem Jahr in der Stadt Völklingen statt. Auf einer Pressekonzferenz in den SHG-Kliniken Völklingen stellten die Künstlerische Leiter der Musikfestspiele Prof. Robert Leonardy, Oberbürgermeister Klaus Lorig, der Generaldirektor des Weltkulturerbes Völklinger Hütte Prof. Meinrad Maria Grewenig sowie der Ärztliche Direktor der SHG-Kliniken Dr. Helmut Isringhaus die beiden hochkarätigen Veranstaltungen vor. Dabei waren sich alle Beteiligten einig: Die Musikfestspiele sind eine tolle Werbung für Völklingen und das gesamte Saarland. Den Startschuss in Völklingen macht eine Veranstaltung am 26. Juni im Weltkulturerbe Völklinger

Hütte. Dort tritt die derzeit weltbeste Klarinetistin Sharon Kam gemeinsam mit dem Orchestre National de Lorraine unter Leitung des Dirigenten Jacques Mercier und dem Jean Monnet Chor auf. Auf dem Programm steht eine Welturaufführung und für Klassikfreunde spannende Wiederentdeckung: Das „Grand Concerto in c-Moll“ des Saarländers Philipp Jacob Riotte, der zu seiner Zeit - wie Leonardy ausführte - bekannter und gefeierter als Beethoven war. Weitere Programmpunkte des Konzerts sind das „Requiem für Mignon“ von Robert Schumann sowie die „Erste Walpurgisnacht“ von Felix Mendelssohn Bartholdy. Leonardy: „Mit dem Orchestre National de Lorraine steht dabei eines der inzwischen besten französischen Orchester in Völklingen auf der Bühne.“ Auf ein Konzert der anderen Art freut sich der Ärztliche Direktor der SHG-Kliniken Dr. Helmut Isringhaus. In dem dortigen Kongresszentrum, in dem bereits seit Jahren hochkarätige Veranstaltungen stattfinden, wird am 4. Juli Lisa Fitz zu Gast sein. „MUT vom Hasen zum Löwen“ heißt ihr politisches Kabarett, das wie immer bei „der Fitz“ gut deftig gewürzt sein wird. Oberbürgermeister Klaus Lorig sparte

Geldverschwender
kaufen nicht bei uns

Stempel (24 Stundenservice)
Pokale • Gravuren • Schilder

MUT service

Ecke Gartenstraße
Hohenzollernstraße 45
66333 Völklingen
Tel. 0 68 98 / 2 91 92
Fax: 0 68 98 / 1 67 76
Küchler e.Kfm. Mobil 0172 65 00 710

angesichts des Engagements in Völklingen nicht mit Lob. Er freue sich, mit seiner Stadt Standort der Musikfestspiele 2013 zu sein und wünsche sich eine große Zuschauerresonanz. Einig war er sich dabei mit dem Generaldirektor des Weltkulturerbes Völklinger Hütte Prof. Meinrad Maria Grewenig. Dieser sieht Völklingen kulturell weiterhin mit Veranstaltungen wie „UrbanArt Biennale 2013“, dem „Elektro-Magnetic“-Festival und nicht zuletzt der Klassik-Welturaufführung am 26. Juni mit einer Star-Klarinetistin als einen der „spannendsten Orte der Welt“. **Karten erhalten Sie bei:**

Geschäftsstelle der Musikfestspiele Saar
 Rotenbühlerweg 28a, 66123 Saarbrücken
 Telefon: 0681 / 97 61 00, Fax: 0681 / 37 23 10
 tickets@musikfestspiele-saar.de.

Öffnungszeiten:

Mo - Do: 9:00 bis 17:00 Uhr, Fr: 9:00 bis 13:00 Uhr

Vorstandswahlen und Ehrungen beim TVV anlässlich der Jahreshauptversammlung am 13. April 2013



TURNVEREIN VÖLKLINGEN VON 1878 e.V.

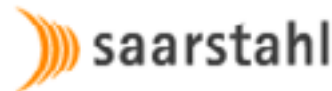
Auf ein erfolg- und ereignisreiches Vereinsjahr 2012 konnte Hans Netzer, Präsident des TVV,

bei der Jahreshauptversammlung des Vereins zurückblicken. Neben Investitionen im Sport- und Immobilienbereich wurde die Finanzlage des Vereins als solide bezeichnet. Etliche sportliche Erfolge verbuchte der TVV zum Beispiel in den Ballsportarten Badminton und Faustball, ebenso boomt der gesamte Fitnessbereich mit Zumba und zahlreichen Trendsportarten. „Bei optimalen Trainingsbedingungen in den vereinseigenen Hallen und guter Auslastung in den fremden Hallen kann sich unser modernes Sportangebot sehen lassen“, so Wittmann, Vizepräsidentin Sport. Auch im Präventivsport und im Gesundheitsbereich gibt es genügend neue ansprechende Kurse, wie z.B. das Muskelaufbautraining (MAT) auf dem Heidstock sowie Piloga und Sturzprophylaxe in der Stadtmitte – letztere in Zusammenarbeit mit der Knappschaft. Unter den zahlreichen Vereinsmitgliedern wurden an diesem Nachmittag 57 Personen aufgrund ihrer besonders langen Vereinszugehörigkeit mit Urkunden, Ehrennadeln und Präsenten geehrt, darunter auch der hundertjährige Otto Mohaupt für 75 Jahre Vereinstreue. Die Ernennung von Klaus Räß zum Ehrenmitglied basiert auf dessen fast 70jähriger Mitgliedschaft sowie seinem außergewöhnlichen ehrenamtlichen Engagement in verschiedenen Bereichen - als aktiver Turner, als Turnwart, Abteilungs- und Übungsleiter über mehr als 35

Jahre. Bei den Vorstandswahlen wurden die Vizepräsidentin Sport, Ulrike Wittmann, und der Referent für Öffentlichkeitsarbeit, Rainer Zimmer, einstimmig für 2 Jahre wiedergewählt. Der Präsident Hans Netzer wurde weiterhin mit der kommissarischen Wahrnehmung des Amtes als Vizepräsident Immobilie beauftragt. Ebenso konnten der Kassierer Fred Franz und die zweite Schriftführerin Katja Spielmann einstimmig für ein Jahr wiedergewählt werden. Im Hinblick auf die weitere Entwicklung ist es erfreulich, dass für die Gaststätte „Salto“ Mitte des Jahres ein neuer Pächter gefunden wurde, der in einem umgestalteten, angenehmen Ambiente neben der Tagesgastronomie auch die Ausrichtung von Veranstaltungen in vielfältiger Form anbietet, und dies bei guter Nachfrage. Der Verein ist derzeit mit der Ausarbeitung einer neuen Internetpräsenz beschäftigt, die den Großverein mit seiner eigenen Immobilie und seinen über 20 Sparten als modernen Sportdienstleister darstellt.

TVV-Geschäftsstelle
 Gabriele Utter

Jubilarfeier der Saarstahl AG



177 Jubilare geehrt

Ende April, ehrte die Saarstahl AG 177 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter für 25, 35 und 45 Jahre Verbundenheit mit dem Unternehmen. Zweiundzwanzig Jubilare gehören sogar bereits 50 Jahren zur Saarstahl-Familie. Im festlich herausgeputzten Saarbrücker E-Werk bedankten sich Vorstand und Betriebsrat bei 177 Mitarbeitern für ihre Loyalität: 48 von ihnen blickten dabei auf 25 Jahre Betriebszugehörigkeit zurück, 57 Jubilare auf 35 Jahre und 50 auf 45 Jahre. Zweiundzwanzig Kollegen sind bereits seit einem halben Jahrhundert auf ihrem beruflichen Weg mit der heutigen Saarstahl AG verbunden. Der Vorstandsvorsitzende Dr. Karlheinz Blessing würdigte in seiner Rede die treuen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter. „Ob am Konverter, an der Walzstraße oder in der Lohnbuchhaltung. Sie haben mit Ihrem Engagement und Ihrer Leistung maßgeblich dazu beigetragen, unser Unternehmen zu dem zu machen, was es heute ist, nämlich eine internationale Top-Adresse für Stahl bester Güte. Die Betriebsratsvorsitzende des Werks Neunkirchen, Ellen Neumann, betonte in ihrem Grußwort an die Jubilare: „Sie haben die Geschichte unseres Unternehmens in den vergangenen Jahrzehnten in irgend einer Form nicht nur mit erlebt, sondern auch mit gestaltet. Ohne dieses tägliche Engagement und ohne Ihr Wissen würden sich in unserem Unternehmen keine Räder drehen. Dafür bedanke ich mich, auch im Namen aller Betriebsräte, ganz herzlich bei Ihnen.“ Das Moderatorenduo Claudia Kessler und Patrik Hüttel-Gier, Mitarbeiter des Saarstahl-Personalbereichs, führte durch den stimmungsvollen Abend, in dessen Verlauf die „Magic Artists“ für Nervenkitzel sowie „Kat Moore & Band“ für die musikalischen Höhepunkte sorgten.



Impressum

Verlag und Herausgeber: NOW! D-SIGN und DRUCK, Hauptstr. 43, 66127 Klarenthal. Verantwortlich für den redaktionellen Teil und den Anzeigenteil im Verlag: Jörg Kuhn, Tel.: (0 68 98) 85 24 53, Fax: (0 68 98) 85 24 55, texte@voelklingerstadtbrille.de u. anzeigen@voelklingerstadtbrille.de

V.i.S.d.P.: Jörg Kuhn (jk), Erscheinungsweise: 1 x monatlich. Namentlich gekennzeichnete Artikel und textliche Anzeigen-Inhalte geben nicht unbedingt die Meinung des Herausgebers wider.

Nächste Ausgabe: Nr. 7/2013, 28 Juni 2013

Anzeigen- u. Redaktionsschluss: am 17. Juni 2013

www.voelklingerstadtbrille.de

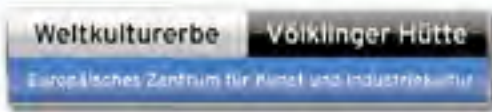
Pensionärverein Völklinger Hütte

Der Pensionärverein der Völklinger Hütte lädt seine Mitglieder zur diesjährigen Jahreshauptversammlung mit anschließendem Sommerfest am Samstag, dem 22.06.2013 um 15:00 Uhr in die Mehrzweckhalle Röchlinghöhe herzlich ein. Das Sommerfest beginnt um 16:00 Uhr, an dem auch Nichtmitglieder willkommen sind. Die Mitgliedsbücher nicht vergessen.

Ellenruth Mauel
 1. Vorsitzende

Electro-Magnetic im Weltkulturerbe Völklinger Hütte

Bestes Newcomer-Festival Europas geht in zweite Runde



Am Samstag, den 6. Juli 2013, ab 16 Uhr. Das beste Newcomer-Festival Europas, „Electro-Magnetic“ im Weltkulturerbe Völklinger Hütte, geht in die zweite Runde. Am Samstag, den 6. Juli 2013, werden Stars der elektronischen

Foto: Weltkulturerbe Völklinger Hütte/Oliver Dietze



Musik das Weltkulturerbe Völklinger Hütte in eine Party-Zone verwandeln. Zu den internationalen Top-Acts zählen unter anderem BOYS NOIZE, Lexy & K-Paul live, Booka Shade und Wankelmut. Das Open-Air-Festival „Electro-Magnetic“ im Weltkulturerbe Völklinger Hütte verbindet elektronische Musik auf Top-Niveau, die Industriekultur der Völklinger Hütte und Licht-Kunst zu einem Gesamtkunstwerk. Die Premiere am 7. Juli 2012 war mit 8.000 Besuchern restlos ausverkauft. Im Rahmen der „European Festival Awards“ im holländischen Groningen wurde „Electro-Magnetic“ im Januar dieses Jahres als bestes neues Festival Europas 2012 ausgezeichnet. „Electro-Magnetic“ ist ein Festival des Veranstalters Presented for People im Weltkulturerbe Völklinger Hütte. **Infos zu dem Electro-Magnetic-Festival 2013 finden sich unter www.electro-magnetic.de sowie <http://www.facebook.com/electromagnetic.de>.**

Karl Heinrich Veith M.A.
Leiter Kommunikation

Kinderschutzbund Völklingen



die lobby für kinder

Reges Treiben herrschte in der Geschäftsstelle des Deutschen

Kinderschutzbundes in Völklingen. Die Vorsitzende Gisela Rink hatte die Gewinner des Luftballonwettbewerbs, der jedes Jahr anlässlich des Kinderfestes am Weltkindertag stattfindet, eingeladen. Viele Gewinnerkinder waren mit ihren Eltern und Geschwistern gekommen und nahmen glücklich ihre Preise entgegen. Am weitesten flog der Luftballon der 10-jährigen Sarah Dahmen, der Ballon landete nach 419 km im nordhessischen Städtchen Liebenau. Jo-Anne Guthörl erhielt von der

Vorsitzenden Gisela Rink und Elke Schneider, der Leiterin der Geschäftsstelle, einen schönen Preis; ihr Luftballon flog 314 km weit bis nach Haina in Thüringen. Der Luftballon der 9-jährigen Sevda Sahin wurde im 231 km entfernten Altendiez gefunden. In Oberbachheim im Rhein-Lahn-Kreis landete der Ballon von Leandro Schiliro. Weitere Preise erhielten Ümmü Gürler, Esana Cavalic, Lara Krüger, Simon Kube, Nico Nistler, Maya Baumgärtner und Marius Kreuzer. Auch die Kinderbeauftragte der Stadt Völklingen Claudia Schuh war zur Siegerehrung gekommen, um den Gewinnern zu gratulieren und die Arbeit des Kinderschutzbundes zu unterstützen. Gemäß dem Motto „Deutscher Kinderschutzbund – die Lobby für Kinder“ bietet der Verein vielfältige Angebote für Kinder und Eltern an und weitere Aktivitäten in Völklingen entwickelt.

Saarwald Verein Programm im Monat Juni 2013



05.06.: HT, Mittwochswanderung ab Röchlinghöhe, ca. 8 km, Treffpunkt: 15:00 Uhr, Dicke Eiche Röchlinghöhe.

09.06.: T, Wanderung bei Morbach/Hunsrück, Führung: Wanderfreunde aus Morbach, Treffpunkt: 08:00 Uhr Ecke Stadion-/Hohenzollernstr. Anfahrt mit dem Bus Rucksackverpflegung.

12.06.: HT, Mittwochswanderung ab Röchlinghöhe, ca. 8 km, Treffpunkt: 15:00 Uhr, Dicke Eiche Röchlinghöhe.

16.06.: T, Wanderung über den Wehinger Viezpfad (Rundwanderung), ca. 15 km, Führung: Ursula und Günter v.d. Broch, Treffpunkt: 09:00 Uhr, Ecke Stadion/Hohenzollernstr., Anfahrt mit dem Bus, Rucksackverpflegung.

17.06.: 20:00 Uhr Kreuzbergsingen im Kreuzberghaus anschl. Sonnwendfeier.

19.06.: HT, Mittwochswanderung ab Röchlinghöhe, ca. 8 km, Treffpunkt: 15:00 Uhr, Dicke Eiche Röchlinghöhe.

23.06.: Ab 10:00 Uhr Sommerfest am Kreuzberghaus mit unseren Partnern aus Sarre-Union. Wanderungen ab Kreuzberghaus werden auch angeboten, ca. 8/14 km

26.06.: HT, Mittwochswanderung ab Kreuzberghaus, ca. 8 km, Treffpunkt: 15:00 Uhr, Kreuzberghaus.

26.06.: 15:00 Uhr Gemütlicher Treff im Kreuzberghaus

Saarwald Verein e.V.

OV Völklingen

Anke Hinze

Förderverein der Sportfreunde Heidstock wählte neuen Vorstand

Am 21. April führte der Förderverein der Sportfreunde Heidstock im Clubheim der SFH seine diesjährige Mitgliederversammlung durch. Nach Präsentation der bisher geleisteten Arbeit durch Vorsitzende Ellen Seewald und dem Bericht der Kassenprüfung wurde unter der Versammlungsleitung von Helmut Ebert der neue Vorstand gewählt. Vorab ließ es sich der Versammlungsleiter nicht nehmen, nochmals die Fortschritte der letzten beiden Jahre zu würdigen. Der neue Vorstand setzt sich wie folgt zusammen: 1. Vorsitzende: Ellen Seewald, 2. Vorsitzender: Stephan Baier-schmitt, Geschäftsführer: Gerald Kuhn, Schatzmeisterin: Petra Hayo. Zu Beisitzern wurden Uwe Halfmann, Manfred Feyand und Roland Hayo gewählt. Die Kassenprüfung werden zukünftig Christoph Hauser und Dieter Maruschke übernehmen.

Ellen Seewald

1. Vorsitzende



Zache Entsorgung AG

Entsorgung Transport Verwertung

**Haben Sie etwas zu entsorgen?
Container besorgen!**



Entsorgungsleistungen

- Beratung
- Altöle
- Emulsionen
- Ölwassergemisch
- Ölabscheiderinhalte
- Komplett-Entsorgung
- Containerdienst

Wiesenstraße 9 • 66115 Saarbrücken
Tel. (06 81) 38 36 50-0
Fax. (06 81) 38 36 50-20

ENTSORGUNGS-
SACHVEREIN
Wir sind zertifiziert
gemäß ISO 14001

Vertragspartner aller Kranken- und Pflegekassen

Pflege Dunkel & Mertes GmbH

ambulant, stationär- und Seniorenpflege

- Seniorenpflege
- Krankenpflege
- Behandlungspflege
- Betreuung
- hauswirtschaftliche Versorgung
- Beratung für pflegende Angehörige
- Pflegegutachten nach § 37 SGB XI
- 24 Stunden Erreichbarkeits-Dienst

Schwester Martha Dunkel,
Schwester Ursula Mertes
und Team

Tel.: 0 68 06 / 30 69 44

Mobil: 01 77 / 7 2793 40

Hilfe
Zuwendung
Vertrauen

Pflege Dunkel & Mertes
<http://www.pflege-dunkel-und-mertes.de>
 e-mail: pflege.dunkelundmertes@t-online.de
 Überhufer Straße 28, 66346 Püttlingen

Rolläden, Fenster und Bauelemente

G. Schiestel

Am Holzplatz 21 • 66333 Völklingen
 Tel. 0 68 98 / 3 36 36 • Fax 0 68 98 / 3 98 26
www.Rolladen-Schiestel.de



Hautüren in Kunststoff, Alu und Holz :: Markisen :: Jalousien
 E-Motoren :: Garagentore

Kleine Cowboys und Indianer auf großer Tour im Saarland!



Cowboys und Indianer, die mit Kopfschmuck und Coyboyhüten um Lagerfeuer und Marterpfahl tanzen?! Die sich mit Büffelhörnern und Feuerwasser stärken, um kulturelle Besonderheiten zu ergründen?! Du meinst, das gibt es heutzutage nicht mehr? Dann wirst du mit der Motto-Erlebnis-Freizeit des Landesjugendwerks der AWO eines besseren belehrt! Denn vom 08.07.-19.07.2013 erhalten alle kleinen Cowboys und Indianer zwischen 5 und 9 Jahren die Möglichkeit, die Kultur und das Leben dieser Menschen altersgerecht und pädagogisch begleitet zu erkunden: So stehen Indianer- und



Cowboyspiele, die Zubereitung „typischer“ Spezialitäten wie „Lebkuchen-Tipis“ und Feuerwasser, die kreative Gestaltung von Kostümen und Schmuck und vieles mehr auf dem Programm. Durchgeführt wird die Ferienfreizeit als 10-tägige Tagesfreizeit (ohne Übernachtung) im Schullandheim Warndt in Ludweiler. Neben einer ausgewogenen Vollverpflegung mit Frühstück, Mittag- und Abendessen sowie einer Zwischenmahlzeit wird den Kindern ein buntes Programm geboten, das von den Betreuern des Jugendwerks durchgeführt wird, die alle eine umfassende Ausbildung nach den Richtlinien der JuLeiCa abgeschlossen haben. Hierzu zählen unter anderem Schulungseinheiten zu Erste Hilfe am Kind, rechtliche Grundlagen zur Aufsichtspflicht sowie Kreativ- und Spieleangebote. Somit ist sowohl für ein abwechslungsreiches Rahmenprogramm als auch für die Sicherheit und den Schutz der Kinder gesorgt. Interesse? Dann meldet euch schnell beim Landesjugendwerk der AWO Saarland unter 06898-850-940! Weitere Informationen und Ferienfreizeiten gibt es außerdem unter <http://jugendwerk-saar.de>.

St. Barbara Hütte Kinderfest

Am 9.6.2013, ab 11 Uhr findet das Kinderfest an der St.Barbara Hütte e.V.statt. Über Jahrzehnte fand auf dem Heidstock auf dem Gelände der evang. Kirche ein Ökumenisches Kinderfest statt. Das Letzte vor 3 Jahren. Nicht mehr genügend ehrenamtliche Helfer sind auch der Grund, dass die beiden Kirchen das Fest nicht mehr durchführen können. Die Kinder haben es aber verdient, dass dieses schon zur Tradition gewordene Fest wieder stattfindet. Deshalb haben die Mitglieder der St. Barbara Hütte e.V beschlossen dieses Kinderfest wieder aufleben zu lassen. Das Kinderfest findet wieder statt am Sonntag, 09.06.2013 ab 11Uhr an der St.Barbara Hütte die unterhalb des Heidstocker Sportplatzes liegt! Ein reichhaltiges Programm wird Kinder und Erwachsene erfreuen.

Prof Heinrich Schüssler Bm.aD
 Dipl.ing.Roland Geber, Leiter der Organisation

Konzert von Professor Aldente im Projekt „Jugend für Demokratie“



Der Verein 2. Chance Saarland e.V. veranstaltet am 20. Juni 2013 im Canossa (Universität Saarbrücken) das Konzert von Professor Aldente, das die zweite Veranstaltung der Konzertreihe „Jugend für Demokratie“ ist. Das Projekt wird von der JuSos AG St. Johann, der AstA, der AWO Saarland, dem Jugendamt des Regionalverbandes Saarbrücken sowie von der Modeboutique „Mr. Parlagreco“ am St. Johanner Markt unterstützt. Die Schirmherrschaft hat Oberbürgermeisterin Charlotte Britz übernommen. Die vierköpfige Band „Professor Aldente“ sticht nicht nur optisch mit ihren kontroversen Outfits heraus, sondern können vor allem mit ihrer Musik auf sich aufmerksam machen. „Zu meiner Zeit haben die meisten Kommilitonen so Sachen wie Funk oder Blues studiert, das war mir einfach zu simpel und hat mich gelangweilt. Für Free Jazz war mein NC zu schlecht, deshalb habe ich mich auf Rap spezialisiert.“, so erklärt Professor Aldente ihre musikalische Ausrichtung. Mit ihrem Motto „Wir sind für Demokratie... auch in Deutschland!“ werden sie das Canossa auf dem Gelände der Universität Saarbrücken ordentlich einheizen, sodass es für die Studenten heißen wird: Vorlesungsfreie Zeit, auf zum Konzert! Mit der Konzertreihe möchte sich der Verein 2. Chance Saarland e.V. für Demokratie stark machen und sich gegen

Fremdenhass aussprechen. Die Jugendlichen werden mit ihrer Musik und eigenen Texten zu „Botschaftern der Demokratie“. Sie werden zeigen, dass sie ein eigenes demokratisches Verständnis haben und sich dafür aussprechen.

Das Konzert beginnt um 20 Uhr (Einlass 19.30 Uhr). Der Eintritt kostet pro Person 8 Euro. Alle Informationen zum Konzert und zu Professor Aldente befinden sich auf www.2-c-s.de oder www.facebook.com/ZweiteChanceSaarland.

Weitere Termine der Konzertreihe „Jugend für Demokratie“:
18.07.2013: Kleiner Klub, Garage (Konzert von Helena)
16.08.2013: JUZ Försterstraße (Konzert von Emmo & Friends)
03.09.2013: Theater im Viertel (Drum-Perussion-Night)

Sanitätshaus Günter Keller

Miederwaren • Kompressionsstrümpfe • Bandagen
 Einlagen • Krankenpflegeartikel
 Rollstühle und Hilfsmittel • Orthopädie-Technik



Rathausstr. 37 • Völklingen • ☎ (06898) 2 26 88



E-Mail: info@zk-kanalbau.de

Abflussreinigung * TV - Kanaluntersuchung
 Klärgrubenkurzschließung
 Kanalbau aller Art * Verbundsteinarbeiten
 Haustrockenlegung
 Kanalsanierung mit Brawoliner ohne Aufgrabung
 Kanalreparatur mit Kurzliner ohne Aufgrabung

KARWAT Seit 1962 **A. KARWAT & S. GmbH**
 Injektionstechnik Rehgrabenstr. 1
 66125 Saarbrücken

FEUCHTE NASSE Wände? RISSE im Haus?

- Rissverpressung
- Abdichtung von Kellern und Balkonen
- Verankern, Verfüllen, Verstärken
- Erdbeben-Schadensbeseitigung
- Beton- und Mauerwerksanierung

☎ 0 68 97 - 95 28 30 www.rissverpressung.de

Jetzt testen!

2 kostenlose Unterrichtsstunden

- Individuelles Eingehen auf die Bedürfnisse der Kinder und Jugendlichen
- Motiviert und erfahrene Nachhilfelehrer innen
- Regelmäßiger Austausch mit den Eltern

GRATIS INFO-HOTLINE 0800-19 4 18 08
 8-20 Uhr www.schuelerhilfe.de

Beratung vor Ort: Mo.-Fr., 15.00-17.30 Uhr
 Völklingen • Karl-Jansen-9 • 06898/15418
 Großrosseln • Bahnhofstr. 4 • 06898/448368

Schülerhilfe!

Ihr Bestattungshaus
 – seit über
 100 Jahren.

Geschäftsführerin Barbara Dechen

(06898) 41000

Im gesamten Tag und Nacht dienstbereit – ohne Zuschlag

Hauptamt Völklingen-Ländchen
 Völklinger Straße 33-35

Neuland Völklingen-Östl.
 Hermannstraße 34

Neuland Völklingen-Westlich
 Schaffhäuser Straße 150

Aktueller Terminkalender unter www.voelklingen-im-wandel.de

„Völklingen im Wandel“ mehr als eine Webseite über Geschichte

Die Webseite www.voelklingen-im-wandel.de ist heute mehr als eine Webseite über die Geschichte der Mittelstadt Völklingen. Neben den Themenschwerpunkten rund um die Geschichte der Stadt berichtet die Webseite heute fast täglich aktuell. Ein Terminkalender, ein Vereinsverzeichnis und auch ein gerade erst gestarteter Nachrichtendienst rund um Völklingen stellen weitere Themen dar. Außerdem können sich Völklinger Unternehmen gegen eine geringe Gebühr im Branchenverzeichnis der Webseite vorstellen. Selbstverständlich können Sie auch die Onlineausgabe der Völklinger Stadtbrille auf „Völklingen im Wandel“ stets aktuell finden.

Seit 2007 im Social-Network

Doch „Voelklingen im Wandel“ ist heute auch im Social-Network aktiv: So gibt es seit Ende 2007 innerhalb der Plattform „Wer kennt wen?“ die Gruppe „Völklingen im Wandel“ und seit 2010 unter www.facebook.de/VoelklingenimWandel die Facebook-Fanseite zur Webseite, wo sich inzwischen über 1000 Menschen über das Geschehen in der Stadt und auf der Webseite auf dem Laufenden halten.

Auch die Webseite wächst weiter

Doch der Schwerpunkt liegt weiterhin auf der Webseite. Diese wächst ständig weiter – mindestens alle 14 Tage gibt es kleine Aktualisierungen auf der Webseite: Ergänzende historisches oder aktuelles Bildmaterial, neue geschichtliche Fakten oder Ergänzungen. Außerdem werden ständig neue Themen auf der Webseite vorgestellt, so gingen im Januar dieses Jahres die Seiten über die freiwilligen Feuerwehren Völklingens ins Netz, wenige Wochen später die Völklinger Kinogeschichte und aktuell arbeitet man an der Aufarbeitung der Straßenbahngeschichte.

Historisches Material immer gesucht

Wer ergänzendes Material – Fotos oder Texte – für die Webseite hat, wendet sich bitte an die „Völklingen im Wandel“-Redaktion unter: Tel.: 06898 22 77 4 oder per Email an info@vk-im-wandel.de

Andreas Hell

www.voelklingen-im-wandel.de



Jeden Monat Historisches über Völklingen in der Völklinger Stadtbrille und auf www.voelklingen-im-wandel.de

Antrittsbesuch des Bundespräsidenten im Saarland Joachim Gauck auch zu Gast bei der Dillinger Hütte



Im Rahmen seines Antrittsbesuchs im Saarland am 23. April 2013 stattete Bundespräsident Joachim Gauck auch dem Gästehaus der Dillinger Hütte einen Besuch ab. Dort traf er saarländische Unternehmerinnen und Unternehmer sowie Vertreterinnen und Vertreter von Innungskammern



Foto: Dillinger Hütte

und Behörden zum Gespräch. Thema des Gedankenaustauschs:

„Perspektive Partnerland – die deutsch-französischen Wirtschaftsbeziehungen“. Begleitet wurden der Bundespräsident und Frau Daniela Schadt bei seinem nunmehr zwölften offiziellen Besuch von Ministerpräsidentin Annegret Kramp-Karrenbauer; bei seiner Station in Dillingen wurde das

Staatsoberhaupt von Dr. Karlheinz Blessing, Vorstandsvorsitzender von Dillinger Hütte und Saarstahl, begrüßt (s. Foto).

Cafe Duck Dich

Café – Bar – Lounge
Ab 8 Uhr Frühstück nach Wunsch
Stammessen
Montag bis Freitag von 12.00 bis 14.00 Uhr

Freitags und Samstags
Ab 20.00 Uhr
ladt unser Barmixer zum Cocktail ein.

Unsere Öffnungszeiten:
Mo. - Do.: 8.00 bis 14.00 und 18.00 bis 21.00 Uhr
Fr. von 8.00 bis 14.00 und 18.00 bis 24.00 Uhr
Sa. von 8.00 bis 14.00 und 18.00 bis 24.00 Uhr
*Küche täglich zu unseren Öffnungszeiten
Sonntag Ruhetag*

Mehr als nur ein Café!

Karl-Janssen-Straße 1
66333 Völklingen

06898-493 6080
06898-493 6078




cafeduckdich-Vk.de



Walter Otto Versicherungen

- Die gute Adresse für Ihre Sicherheit - direkt gegenüber dem neuen Rathaus

66333 Völklingen • Marktstr. 17
Telefon 2 40 88 • Telefax 2 12 12



• Badenia • Advocard
• Central

Dritten Tabellenplatz behauptet



Die Verbandsliga Baden-Württemberg/Saar im Jazz- und Moderndance bestritt am letzten Sonntag ihr Abschlussturnier der Saison 2013 in Gäufelden-Nebringen. Die Formation „escape“ des TSC Royal im TV Völklingen tanzte sich erneut souverain ins große Finale und landete hinter dem Tabellenführer und Aufsteiger Herrenberg sowie der Formation aus Hemsbach unangefochten auf dem 3. Platz. Damit konnte die Formation in der Abschlusstabelle ihren dritten Tabellenplatz vor ihren Konkurrentinnen aus Müllheim sicher behaupten. Die Völklingerinnen waren über die gesamte Wettkampfsaison die beste der teilnehmenden 4 saarländischen Formationen der Verbandsliga.





WARNDT WEEKEND

FREIZEIT & KULTUR // LOISIRS & CULTURE

30.5.-2.6.2013

WWW.SAARMOSELLE.ORG

saarmoselle
EURODISTRICT

WILLKOMMEN, BIENVENUE!

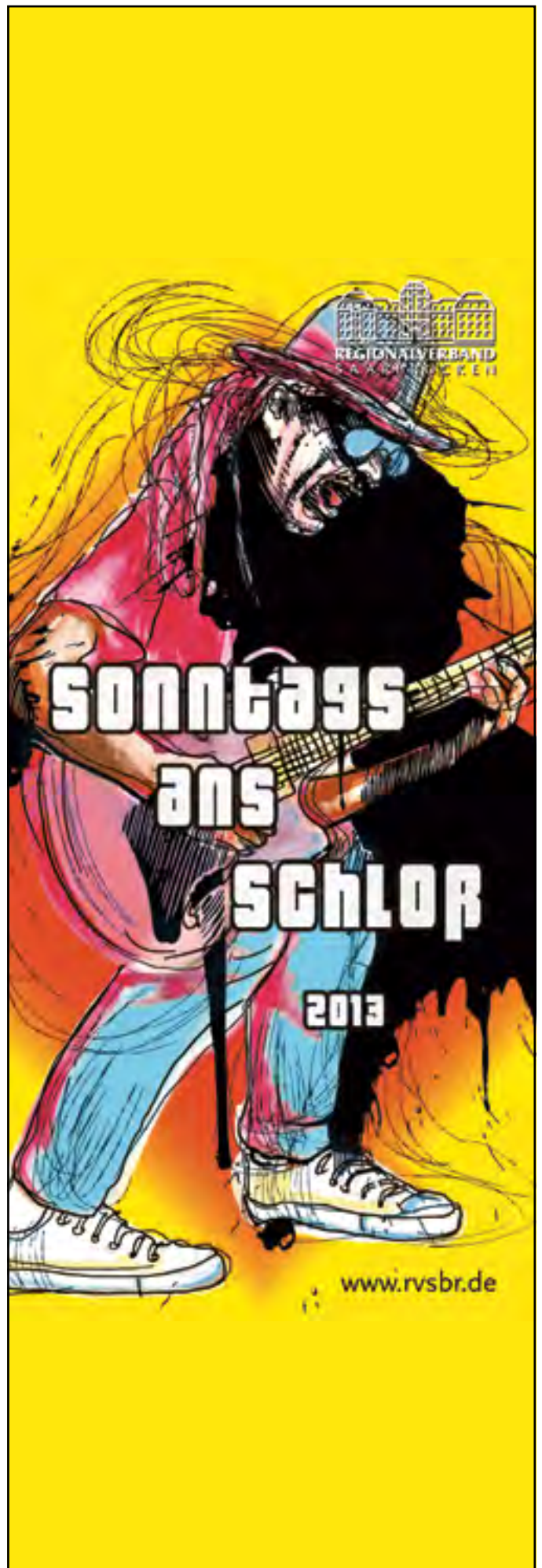
Der Eurodistrict SaarMoselle lädt alle Bürgerinnen und Bürger herzlich ein zum Erlebniswochenende im Warndt.

**Besondere Attraktion zur Eröffnung des Warndt Weekends:
Verlosung eines Fallschirm-Tandemsprungs**

Bewirb dich jetzt zum „Freien Fall in den Eurodistrict“!

Schriftlich mit Angabe der Telefon-Nr. oder per Mail (info@saarmoselle.org) bis zum 28. Mai an den Eurodistrict SaarMoselle, Talstraße 16, 66119 Saarbrücken. Teilnahmebedingungen und Informationen zum Warndt Weekend unter www.saarmoselle.org.

Der Gewinner wird am 29. Mai 2013, 19.00 Uhr ermittelt und umgehend telefonisch oder per mail benachrichtigt.
Ort: Maschinenhalle Velsen.



Noch freie Plätze im Bundesfreiwilligendienst!



Im Kindergarten der Arbeitsstelle für Integrationspädagogik des Vereins Miteinander Leben Lernen (MLL) e.V. in Saarbrücken, werden noch freiwillige Helfer gesucht, die sich im Rahmen des Bundesfreiwilligendienstes in Voll- oder Teilzeit engagieren möchten. Ab August sind mehrere Stellen in der Pflege und Betreuung von Kindern mit körperlicher, geistiger und sozial-emotionaler Behinderung zu besetzen. Der Bundesfreiwilligendienst kann zur Überbrückung von Wartezeiten für Ausbildungs- oder Studienplätze dienen oder aber den Wiedereinstieg ins Berufsleben erleichtern. Auch Menschen, die ihr Berufsleben bereits abgeschlossen haben und sich

gerne engagieren möchten, sind herzlich willkommen. Der Zeitraum des Bundesfreiwilligendienstes umfasst in der Regel 12 Monate, kann aber auf Wunsch verlängert oder verkürzt werden. Die BFD-Freiwilligen erhalten eine monatliche Vergütung, sie sind rundum sozial- und unfallversichert, haben einen gesetzlichen Urlaubsanspruch und nehmen an kostenfreien Bildungstagen teil. Der Kindergeldanspruch für kindergeldberechtigte BFD-Freiwillige bleibt während der Ableistung des BFD bestehen. **Interessierte erhalten Informationen über den BFD und zum Bewerbungsverfahren unter:** Paritätisches Servicecenter für Vermittlung (PSV), Freiwilligendienste (BFD und

SEIT 30 JAHREN
Heizung-Bad-Elektro

Müller GmbH
HWK
Gebäude-Energieberater
Heizkesseltausch
Gas-Öl-Pellets
Kundendienst
Badsanierung
sauber & günstig
Fliesenarbeiten
Bäderausstattung
Wärmepumpen
Solarkollektoren
Photovoltaik
Schornsteinsanierung
Rohrbrüche
06898/ 22823
Moltkestraße 25 66333 VK
www.mueller-solar.eu

Probleme mit dem PC oder Internet?

PC-Spezialist hilft schnell, zuverlässig und preiswert, auch nach Feierabend und am Wochenende.

PC-Service Harald Buchholz
66128 Gersweiler, In der Nachtweide 26
Telefon: 0681 – 70 93 64
www.harald-buchholz.de



GM

MEISTERBETRIEB
Heizung • Sanitär Installation

Gerd Morschett

Luisenthaler Straße 44 • 66126 Altenkessel

e-Mail: gerd.morschett@gmx.de

Tel: 0 68 98 / 79 59 266 · Fax 0 68 98 / 49 60 534

Mobil: 0151 / 19 64 89 11

FSJ), Försterstr. 39, 66111 Saarbrücken, Fon: 0681-3885-273 oder -278. **Informationen zu den Freiwilligendiensten:**
Email: freiwilligendienste@paritaetischer-service.de, Homepage: <http://www.paritaetischer-service.de>

Bilderausstellung von Birgit Habermann im Stadtteiltreff

Bis zum 28. Juni 2013 präsentiert die aus Ludweiler stammende Künstlerin Birgit Habermann ihre Gemälde in einer Ausstellung im Stadtteiltreff in der Bismarckstraße 20 in Völklingen. Landschaften, Städte und Menschen sind ihre bevorzugten Motive. Für ihr großformatigen Darstellungen setzt sie verschiedene Maltechniken ein und verwendet Öl- und Acrylfarben für die Inszenierung ihrer Farbkompositionen. Mit strukturgebenden Materialien wie Holz oder Baumrinde setzt sie in ihren Bildern besondere Akzente. Vor etwa sieben Jahren entdeckte die Künstlerin ihre Leidenschaft zur Malerei durch ihre Teilnahme an Kursen der VHS Völklingen. Es folgten Workshops an der Sommerakademie Blieskastel und der Hochschule für Bildende Künste. Die Ausstellung ist zu den bekannten Öffnungszeiten im Stadtteiltreff zu besichtigen.



5. ARC - Dressurfestival auf dem Linslerhof & CPEDI

2. & 7.-9. Juni 2013



Der Akademische Reitclub an der Universität des Saarlandes veranstaltet auch dieses Jahr wieder sein Dressurfestival auf der Reitanlage Linslerhof in Überherrn – dieses Mal in Verbindung mit einem CPEDI (Competition Para Equestrian Dressage International), also

einem Internationalen Dressurturnier für Reiter mit Handicap, wobei das Turnier eine Qualifikation zur Europameisterschaft der Reiter mit Handicap darstellt. Im Regelsport sind Prüfungen bis zum Grand Prix Spezial ausgeschrieben. Los geht's am 02.06.2013 mit dem Regionaltag mit Qualifikation zum Nürnberger Burg-Pokal der Saarländischen Junioren und dem ARC-Esperado-Ü-30-Dressurcup 2013. Am darauf folgenden Wochenende dürfen sich alle Interessierten bereits ab Freitag, 07.06.2013, auf Reitsport der Extraklasse freuen: Neben dem Lieselotte-Kanehl-Gedächtnispreis, einer Dressurprüfung der Klasse S* Prix St. Georg, die als Qualifikation zur Dressurprüfung Klasse S** Intermediare I- Kür ausgeschrieben ist, findet eine Dressurprüfung der Klasse M** statt. Samstags sind dann zuerst die Youngsters dran: An diesem Tag werden die Qualifikationen zum DKB Bundeschampionat der 5- und 6-jährigen Dressurpferde ausgetragen, nachmittags als vorläufiger Höhepunkt die Intermediare I Kür sowie der Grand Prix de Dressage, bevor dann am Sonntag neben einer Jungpferde-Dressur Klasse S* am Nachmittag der Grand Prix Special dem Turnier den würdigen Abschluss verleiht. **Der Eintritt ist wie immer frei, und alle Interessierten sind herzlich eingeladen!** Ansprechpartner: Christina Schneider, Heavenstar01@web.de, 0176-39024652, Mechthild Simmer-Hoffmann, m.simmer@andrae-simmer.de, 0170/9646832



Denken und gewinnen

Ausdehnung nach unten	ver-schobene Szenarie	schul-freier Zeit-räum	Comping-zubehör	Abk.: Astro-logie	festig	Fluß durch Mä-schen	Binde-wort	großer Ton-zraum	Siber-löwe	Ausdehnungs-begriff	skond. Münze
		8	Bar-lade								
Rein-beginn	Auslese der Besten	10		Abk.: Sekunde		Ge-bäude-erwei-terung	4		ein wenig, ein blät-chen		Übungs-kurs an Hoch-schulen
			Geldein-ziehung	Teil des Kopfes			stap-fendendes Insekt				
einen Auftrag er-tollen	engl. vgl.: Vöhr	Ktz-Z. Itoken									Werbel-stum
			folg-lich, demnach					Schmitz-holz	Ruhe-störung, Löb	Abk.: Mount	
Schwung		Abk.: Summe						Rand-funk-gewit			
	11								3	prüch-fig, ausge-zichnet	
unzuf-riedlich		anglo-amerik. akadem. Grad						be-stimmter Artikel	begei-sterter An-hänger		1
Holz-edelstein	Million (Abk.)							nord-estl. Wüste	scharfe Gewürz-soße		Längen-maß
	6							Vorsilbe: schwach, Klassen	Stadt in Nord-italien		
stahl, nicht ver-derblich	Wied-schot-ferselste	Zeichen für Magnesi-um		Rosen-pflanze	Müßiger Fluß-name in Bayern	Saug-stö-mung	ist... dafür	Fluß durch In-sbruck	männl. Haus-tier		Insel-europäer
				säch-sisches Fä-wort	Saß in Reue-schubes					9	span. Artikel
weibl. Mä-rchen-gestalt		unbe-herrschter Wut-entst						Trauben-presse			Zeichen für Titan
Platt-form am Haus			5		venez. Boots-führer					2	



Volksbank Saarlouis
Immobilien GmbH
 Kauf - Verkauf - Beratung
 BEI UNS SIND SIE RICHTIG!

Lindenstr. 60, 66787 Wadgassen
 0 68 31/913 - 10 40
 www.vbsls-immobilien.de

Sie wollen mit der „Stadtbrille“ gewinnen? So geht's: Nachdem Sie das obenstehende Kreuzworträtsel gelöst haben, ergibt sich aus den Buchstaben in den eingekreisten Feldern, in der Reihenfolge der zugehörigen Ziffern, das Lösungswort. Dazu ein Tipp: **1962 Ereignete sich hier ein Unglück.** Schreiben Sie das Lösungswort auf eine Postkarte und senden Sie diese an „Völklinger Stadtbrille“, Hauptstr. 43, 66127 Klarenthal, oder schicken Sie uns ein Fax unter der Nummer 06898-85.24.55. Einsendeschluss ist Montag, der 17. Juni 2013 (Datum des Poststempels). **Drei Gewinner werden unter den Einsendungen gezogen und erhalten je einen lecker Frühstücksgutschein für das Café Duck Dich in der Karl-Janssen-Straße 1.** Der Rechtsweg ist ausgeschlossen. Viel Glück, Absender und **Telefonnummer nicht vergessen!** Das Lösungswort aus der letzten Ausgabe lautete: „Heidstock“. **Die Gewinner waren: Hans Tressel aus Ludweiler, Günther Bonda und Margot Adams aus Völklingen!** Herzlichen Glückwunsch!

Wichtige Telefonnummern

Notruf Polizei	110	Stadwerke Völklingen	150-0
Notruf Feuerwehr	112	Stadwerke Störungsdienst	150-222
Notarzt/Krankenwagen	19222	Stadwerke Fahrscheinverkauf	150-250
Rettungsfax für Hör- und Sprachgeschädigte	0681-7539610	Amtsgericht	20302
Rettungsleitstelle	26900	Agentur für Arbeit	50100
Notruf Vergiftungen	06841-19240	Finanzamt	20301
Ärztendienst Völklingen mit Stadtteilen: Bereitschaftsdienstpraxis an der Knappschaftsklinik Püttlingen	01805-663005	Postamt Marktplatz	50160
Gesundheitsamt	0681-5065437	Zugauskunft	11861
Polizeiinspektion Cloosstraße	202-0	Stadtverwaltung/Bürgerbüro	13-0
Hornissen/Wespenumsiedlung	441133	Volkshochschule	132597
		Stadtbibliothek	132433
		Abfallberatung	132374
		Touristinfo	132800

Fotoclub Völklingen richtete die diesjährige Saarländische Fotomeisterschaft aus

Große Fotokunst bei der Saarländischen Fotomeisterschaft 2013. Weit über 700 Werke – von 138 Autoren – sind am 26. und 27. April 2013 beiden drei Juroren zur Ermittlung der besten Fotografien der diesjährigen Saarländischen Fotomeisterschaft eingereicht worden. Dank der ausgezeichneten Vorarbeit durch den 1. Vorsitzenden des Fotoclub Völklingen Jürgen Benoit und der tatkräftigen Unterstützung durch die Mitglieder, war an beiden Tagen ein reibungsloser und zügiger Ablauf der Jurierung garantiert. Die hohe Qualität der Bilder zwang die Juroren zu ausgiebigen und intensiven Beratungen, um schließlich die besten Werke herauszufiltern. Saarlandmeister wurde Susanne Jung vom Fotoclub Tele Freisen mit zwei Medallenauszeichnungen und einer Urkunde vor Klaus-Peter Selzer vom Fotoclub Saarwellingen. Mark Doerr, Ludwig Loch von der Fotogruppe Objektiv VSE Saarlouis und Stephan Langerwisch vom Fotoclub Saarwellingen wurden mit gleichen Ergebnissen 3. der Fotomeisterschaft. Der Fotoclub Völklingen stellte mit 12 Autoren und 69 eingereichten Bildern die drittstärkste Autorengruppe der 13 teilnehmenden Fotoclubs. Die vier Autoren – Horst Schillinger, Jörg Karrenbauer, Jürgen Isberner und Willi Pohl - erreichten mit insgesamt 11 Werken eine Annahme: ein sehr beachtliches Ergebnis, was immerhin einen 6. Platz im Ranking aller angenommenen Werke bedeutet. Dazu herzlichen Glückwunsch den Autoren. In einer großen Fotoausstellung werden vom 25.08.2013 – 01.09.2013 in den Räumen des Alten Rathauses Völklingen alle 202 angenommenen Werke der diesjährigen Saarländischen Fotomeisterschaft ausgestellt. Die Vernissage ist am Samstag, dem 24.08.2013 um 17:00 Uhr im Alten Rathaus Völklingen. Hierzu sind neben den Autoren und Vertretern der einzelnen Fotoclubs alle Interessierte herzlich eingeladen.



Gute Laune garantiert Alten- und Pflegeheim St. Josef: Fronleichnamprozession endet mit einem gemeinsamen Sommerfest



Wie bereits seit acht Jahren wurde auch in diesem Jahr die Fronleichnamprozession der Pfarreien St. Eligius, St. Michael und St. Konrad am Alten- und Pflegeheim St. Josef in Völklingen beendet. „Unsere Bewohner freuten sich wie immer sehr darauf“, berichtete Heimleiter Axel Lindemann. Im Anschluss an die Prozession hatte das Alten- und Pflegeheim zu seinem Sommerfest eingeladen. Diese schöne Tradition gibt es bereits seit 2009. Gemeinsam mit Bewohnern, ihren Angehörigen, den Mitarbeiter, den Gemeindemitgliedern und allen Interessierten wurde ein Fest der Begegnung gefeiert. Dieses Jahr erwartete die Besucher viel Gute Laune beim Frühschoppen, beim gemeinsamen Mittagessen mit Grillspezialitäten und einem reichhaltigen Kuchenbuffet. Passend zu Fronleichnam pflegen die Bewohner des Alten- und Pflegeheims St. Josef einen alten Brauch. Sie gestalteten einen bunten Blumenteppeich, den die Teilnehmer der Prozession und Besucher des Sommerfestes im Eingangsbereich des Alten- und Pflegeheims bestaunen konnten. Bereits seit vielen Jahren bereitet Mitarbeiter Andreas Folz mit den Bewohnern dieses Kunstwerk vor. Jedes Jahr lässt sich der Altenpfleger und gelernte Florist ein neues Motiv einfallen. „Und unsere Bewohner waren wie jedes Jahr mit viel Freude und Eifer bei der Arbeit“, freute sich auch Axel Lindemann.

"GEBORGEN IM ALTER"

Vitalis
Gesellschaft für soziale Einrichtungen mbH

**Seniorenpflege
"Haus Eligius"**

Am Krenzelsberg 19
66115 Saarbrücken
Tel.: 0172/6910417

STOPP den Fußstress!

**sanitätshaus
salecker**
orthopädietechnik - rehathechnik

EsCoSporTec®

Ein Novum individueller Sporteinlagen-Technologie.

- Für jede Sportart.
- Schützt den Fuß vor Überlastung.
- Steigert die Leistung.

NEU

Verfügbare und -getrocknete- Einlagen sind in der Postfiliale durch Ihre Telefonbestellung.

Prozessoren: Steigt den Trimmfaktor bis zu 20%.

Beim der Mittelwand V: Wie ist der Fuß abgestützt und wird durch Luftzirkulation geschützt.

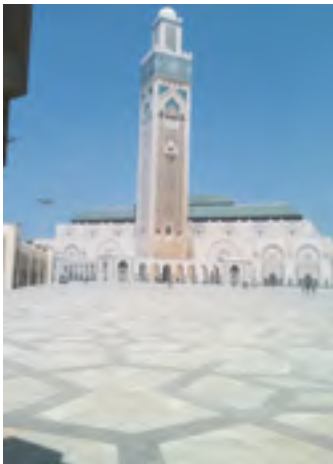
www.esco-sportec.de

bismarckstraße 24 • 66333 Völklingen
tel.: (06898) 2 57 36 • fax: (06898) 29 59 67
sanitaetshaus-salecker.de
info@sanitaetshaus-salecker.de

Marokko einmal anders.



Meine letzte Urlaubsreise führte mich nach Marokko. Jedoch wollte ich, entgegen meines bereits lieb gewonnenen Badeurlaubes in Agadir, zuerst die Städte Casablanca und Marrakesch besuchen. Der Direktflug mit Royal Air Maroc ab Brüssel nach Casablanca dauert 3,5 Stunden. Der Flughafen Hassan II liegt circa 30 km entfernt vom Zentrum Casablanças. Eine günstige und schnelle Bahnverbindung bringt mich zu dem etwas unscheinbaren Durchgangsbahnhof Casavoyeur. Die neue moderne S-Bahn führt direkt vom Bahnhof zum Herzen der Stadt, der alten Medina. Der Souk lädt zum Bummeln und Erleben des marokkanischen Flairs zwischen Hafen und französischem Viertel ein. Seit 1993 steht direkt am atlantischen Ozean eine der größten Moscheen der Welt, die „La Grande Mosquée Hassan II“. Die auch für nicht Muslime zugängliche gigantische Moschee fasst bis zu 25.000 Gläubige und hat ein mehr als 200 Meter hohes Minarett. Somit ist diese großartige Sehenswürdigkeit der höchste Sakralbau der Welt.



Aber auch die entwidmete Neogotische Kirche „Sacré Couer“ im Stil des Art Déco mit ihrer schneeweißen Fassade ist ein traumhaftes Bildmotiv. Im Zentrum Modernes und Historisches in Nachbarschaft wie z.B. die 115m hohe Zwillingstürme des Twin Centers und die Gassen des Habousviertels, quicklebendiges Strandviertel Tahiti Beach, Casablanca eine überraschend schöne Stadt. Und zum Abschluss natürlich ins „Rick's Cafe“, die Legende lebt. Interessieren Sie sich für Marokko, fragen Sie mich - Norbert Degen, ihr Marokkospezialist im Reisebüro Degen & Lengert. **Fragen sie uns nach ihrem Wunschurlaub! Ihr Urlaub beginnt im Reisebüro Degen & Lengert.**

Reisebüro
Degen & Lengert

Karl-Janssen-Straße 13 • 66333 Völklingen
Tel: 06898/2 38 10 • Fax: 06898/2 38 18
www.reiseladen-voelklingen.de
E-Mail: Degen.Lengert@t-online.de

DUCHENE
AVALON
Bestattungen

Begleitung in schweren Stunden Tel. (0 68 98) 933 933

Christian Duchene
Moltkestraße 19
66333 Völklingen
www.avalon-bestattungen.de

Diesen Abschied nimmt man nur einmal.
Nutzen Sie die letzten gemeinsamen Stunden.
Aufbahrung hilft bei der Trauerbewältigung.
Wir beraten Sie gerne.

Alkoholprobleme?

AA kennt einen Ausweg. Meetings in Völklingen jeden Montag und Dienstag von 19.00 bis 21.00 Uhr im Diakonischen Zentrum (Cafe Valz) in der Gatterstr. 13. In Deutschland erreichen Sie uns in vielen grösseren Gemeinden und Städten unter der bundesweit einheitlichen Rufnummer 19295. Im Saarland unter 0681/ 19295

Neueste Ergebnisse vom TSC Royal

Tanzsportclub "Royal"
Alt. im TV Völklingen von 1978 e.V.

Im Rahmen des weltgrößten Amateurtanzturniers „Hessen tanzt“ in Frankfurt gingen Barbara und Antonio Pirritano vom TSC Royal im TV Völklingen an den Start. In der Klasse Senioren II D tanzten sie sich bis ins Viertelfinale vor und errangen wertvolle Punkte für den Aufstieg ins die nächsthöhere Startklasse.

Sie sollen sich wohlfühlen, alles andere erledigen wir:

- ◆ Neuanlage, Sanierung, Beratung, Planung, Umsetzung, Ganzjahrespflege von Gärten und gewerblichen Außenanlagen
- ◆ Baumfällungen, Rodungsarbeiten, Beseitigung von Sturmschäden einschließlich Entsorgung
- ◆ Form- und Rückschnitt von Hecken und Sträuchern
- ◆ Teichbau, Teichsanierung
- ◆ Zaunbau
- ◆ Anlage von Terrassen, Wegen, Einfassungen, Einfahrten, Treppen etc.
- ◆ Obstbaumschnitt
- ◆ Gestalten mit Stein
- ◆ Rasenneuanlage und -pflege, Rollrasen

HGU Heim-Garten-Umwelt GmbH

Auf der Trift 3 • 66 127 Saarbrücken

Tel.: 06898 - 9 12 20 44

www.heim-garten-umwelt.de

natürlich!

HeimGartenUmwelt

Freibadsaison in Völklingen



Die Freibadsaison in Völklingen hat in diesem Jahr am Samstag vor Pfingsten begonnen. An diesem 18. Mai wurde das Erlebnisbad im Köllerbachtal, das über eine Riesenrutsche verfügt und rundum von Wald umgeben ist, zum ersten Mal geöffnet. Das städtische Hallenbad hatte zum letzten Mal am 16. Mai geöffnet. Am Freitag, dem 17. Mai, waren beide Bäder geschlossen, um die letzten technischen Voraussetzungen für die diesjährige Freibadsaison zu schaffen. Das Erlebnisbad im Köllerbachtal besuchten im letzten Jahr über 66.000 Besucherinnen und Besucher. Im Supersommer im Jahr 2003 wurde der bisherige Besucherrekord aufgestellt: Damals suchten in Völklingen über 118.000 Badefreudige Erfrischung im kühlen Nass.

Häusliche Alten- und Krankenpflege **Gabi Kunkel**

Zulassung aller Krankenkassen

Informations-Pflegezentrum

Haydnstr. 11 • 66333 Völklingen

Öffnungszeiten: Montag bis Freitag 9.30 - 14.00 Uhr

Tel.: **06898/2 12 93** • Fax: 2 58 34 • Mobil: 0171 / 83 91 418

email: info@pflegedienst-gabi-kunkel.de

www.pflegedienst-gabi-kunkel.de

Gerne informieren wir Sie!



RECHTSANWÄLTE

Sellen & Görres

Tel.: 06898 - 24 0 48

Christof Sellen

Frank Görres

Arbeitsrecht
Familienrecht
Internetrecht
Mietrecht

Forderungsangelegenheiten

Verkehrs- u. Unfallrecht
Strafrecht
Vertragsrecht
Kaufrecht

priv. Baurecht

in Bürogemeinschaft: Rechtsanwalt Alexander Sellen

Steuerrecht, Leasingrecht, Schuldnerberatung

Völklingen | Marktstr. 19 | 06898 24048

öffentl. Parkplätze vor dem Haus

www.rechtsanwalt.vn



+electroplus HERRMANN

HAUSGERÄTE | KÜCHENMODERNISIERUNG
ELEKTROINSTALLATION | KUNDENDIENST



Stabmixer von Braun
Curry MR 300 mit
450 Watt Leistung
mit Edelstahlmesser

- Elektrofachgeschäft
- MIELE „Shop in Shop Abteilung“
- Kundendienst aller Fabrikate
- Elektroinstallation • Material
- Baustromverteiler-Mietservice
- DPD-Shop/Paketversand

Unser Angebot

Sie Sparen 15,99 €

+ NUR 29,-



Moltkestraße 45 - 47 • 66333 Völklingen

Tel. (06898) 2 46 12 • www.electroplus-herrmann.de



Exklusiv bei uns:
die Kreditkarte mit regionalen Motiven.



**Sparkasse
Saarbrücken**

Ihre Sparkasse: der beste Mehrwert-Dienstleister in Saarbrücken. Mehr Informationen unter www.sparkasse-saarbruecken.de/kreditkarte